



Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV.2937

19 August 1990

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ДВЕ ТЫСЯЧИ
ДЕВЯТЬСОТ ТРИДЦАТЬ СЕДЬМОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в субботу, 18 августа 1990 года, в 22 ч. 45 м.

Председатель: г-н МУНТЯНУ (Румыния)

<u>Члены:</u>	Канада	г-н ФОРТЪЕ
	Китай	г-н ЮЙ Мэнцзя
	Колумбия	г-н ПЕНЬЯЛОСА
	Кот-д'Ивуар	г-н АНЕ
	Куба	г-н АЛАРКОН де КЕСАДА
	Эфиопия	г-н ХАГОСС
	Финляндия	г-жа РАСИ
	Франция	г-н БЛАН
	Малайзия	г-н РЕДЗУАН
	Союз Советских Социалистических Республик	г-н ЛОЗИНСКИЙ
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Криспин ТИКЕЛЛ
	Соединенные Штаты Америки	г-н ПИКЕРИНГ
	Йемен	г-н АЛЬ-АШТАЛЬ
	Заир	г-н КИБИДИ НГУВУКА

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 22 ч. 45 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

СИТУАЦИЯ В ОТНОШЕНИЯХ МЕЖДУ ИРАКОМ И КУВЕЙТОМ

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ КУВЕЙТА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 2 АВГУСТА 1990 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (S/21423)

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 2 АВГУСТА 1990 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (S/21424)

ПИСЬМО ПОСТОЯННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ БАХРЕЙНА, КАТАРА, КУВЕЙТА, ОБЪЕДИНЕННЫХ АРАБСКИХ ЭМИРАТОВ, ОМАНА И САУДОВСКОЙ АРАВИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 8 АВГУСТА 1990 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (S/21470)

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИТАЛИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 18 АВГУСТА 1990 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (S/21561)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В соответствии с решениями, принятыми на 2932-м заседании, я приглашаю представителей Ирака и Кувейта занять места за столом Совета.

По приглашению Председателя г-н Аль-Анбари (Ирак) и г-н Ас-Саллал (Кувейт) занимают места за столом Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы проинформировать Совет о том, что мною получено письмо представителя Италии, в котором он обращается с просьбой пригласить его для участия в обсуждении данного пункта повестки дня Совета. В соответствии с установившейся практикой я предлагаю с согласия Совета пригласить этого представителя принять участие в обсуждении без права голоса, согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Тракслер (Италия) занимает место, отведенное для него в зале Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Совет Безопасности возобновит сейчас рассмотрение пункта повестки дня.

Совет Безопасности проводит свое заседание в соответствии с просьбой, содержащейся в письме Постоянного представителя Италии при Организации Объединенных Наций от 18 августа 1990 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/21561).

Члены Совета располагают документом S/21562, в котором содержится текст проекта резолюции, подготовленного в ходе предыдущих консультаций Совета.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документ S/21548, в котором содержится письмо Постоянного представителя Кувейта при Организации Объединенных Наций от 16 августа 1990 года на имя Генерального секретаря.

Как я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по рассматриваемому им проекту резолюции. Если не будет возражений, то я поставлю сейчас проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Прежде всего, я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить перед голосованием.

Г-н АЛЬ-АШТАЛЬ (Йемен) (говорит по-арабски): Делегация Республики Йемен будет голосовать за проект резолюции, который мы сейчас рассматриваем. Однако мы хотели бы пояснить, что голосование Республики Йемен по проекту резолюции S/21562 отражает нашу заинтересованность в спокойствии, безопасности и благополучии всех граждан третьих стран в Ираке и Кувейте. Эта заинтересованность связана с гуманитарными проблемами и касается всех граждан третьих стран без исключения, включая граждан арабских государств.

Во-вторых, исходя из тех же самых гуманитарных принципов, мы также подтверждаем, что мы намерены поддерживать безопасность и благополучие наших братьев и сестер в Ираке и Кувейте, в первую очередь детей, женщин и пожилых людей, которые могут страдать от голода и болезней вследствие эмбарго на продукты питания, которое было наложено на Ирак и Кувейт.

Именно по этим гуманитарным причинам мы призываем к отмене эмбарго на продовольствие, мере, которая явится важной вехой на пути к уменьшению напряженности и военной конфронтации в регионе.

В-третьих, кризис в регионе гораздо более глубокий и опасный, чем считают некоторые. Кроме того, он становится все более сложным вследствие военной и экономической блокады, вводимой одной страной против Ирака и Кувейта в соответствии со статьей 51 Устава. Мы считаем, что применение военной блокады одним государством без учета роли, которую взял на себя Совет Безопасности по обеспечению международного мира и безопасности, не является актом, который носит оборонительный характер.

В-четвертых, в этом контексте Республика Йемен считает, что наращивание иностранного военного присутствия и его растущая интенсивность в регионе, расположенном рядом с нашими территориальными водами и территорией, является присутствием, которое никоим образом не согласуется с политическими целями, провозглашенными в качестве предлога для направления иностранных вооруженных сил в регион. Кроме того, оно по своим размерам превышает оценки, которые были приняты для определения этого массированного присутствия. Никто не сомневается, что некоторые державы, или фактически те же самые державы, которые направили вышеупомянутые силы, признали, что они останутся в регионе в течение длительного времени.

В-пятых, со времени начала кризиса Республика Йемен призывала к его мирному решению в арабском контексте. Таким образом, моя страна прилагала усилия в прошлом и будет делать это в будущем в целях выхода из этого кризиса и отыскания политического и дипломатического решения этой проблемы.

На основе упомянутого принципа мы приветствовали инициативу Ирака, поскольку мы видели в ней указание на то, что Ирак желает урегулировать этот кризис мирными средствами. Мы все еще считаем, что необходимо использовать эту инициативу, с тем чтобы развить меры, предпринятые с целью достижения мирного урегулирования всех проблем, которые стоят перед нашим регионом, поскольку мы убеждены во взаимозависимости всех проблем в регионе, и необходимо не упустить из вида общий контекст наших проблем на Ближнем Востоке, в частности израильскую политику экспансии и заселения, которая продолжает проводиться на палестинской территории, на Голанских высотах и на юге Ливана.

(Г-н аль-Ашгаль, Йемен)

Руководители Йемена в своих контактах и усилиях по достижению урегулирования этих проблем в регионе действуют в направлении развития этой инициативы Ирака, с тем чтобы она действительно стала хорошей основой, которая позволит добиться политического решения, обеспечивающего мир, безопасность, стабильность и благосостояние народов и государств в регионе, а также гарантирующего баланс местных, региональных и международных интересов в этом регионе.

Мы считаем, что это является отличной возможностью для Совета Безопасности призвать все заинтересованные стороны проявить умеренность и использовать все существующие возможности для достижения политического решения с целью обеспечить, чтобы в этом регионе не вспыхнула война, масштабы которой были бы огромными и действительно ужасными для нашего региона.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я поставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/21562.

Голосование проводится поднятием руки.

Голосовали за: Канада, Китай, Колумбия, Кот-д'Ивуар, Куба, Эфиопия, Финляндия, Франция, Малайзия, Румыния, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Йемен, Заир.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно как резолюция 664 (1990).

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые хотели бы выступить с заявлениями после голосования.

Г-н ПИКЕРИНГ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Прежде всего позвольте мне выразить удовлетворение моего правительства в связи с единогласным принятием этой весьма важной резолюции.

Вчера Совет выразил озабоченность и тревогу в связи с положением, в котором оказались иностранные граждане в Ираке и Кувейте. За прошедшие 24 часа иракский режим ответил на глубокую и единодушную озабоченность Совета Безопасности новыми акциями и угрозами в отношении этих ни в чем не повинных людей, которые мы считаем возмутительными и отвратительными.

Тем временем Генеральный секретарь действовал оперативно. Мы тепло приветствуем его заявление, что он незамедлительно направит в этот район специальную миссию.

После нашей вчерашней встречи Багдад продолжал лишать американских и других граждан в Кувейте и Ираке доступа в консульства. Спустя всего лишь несколько часов Ирак перешел рубикон, когда спикер иракского парламента объявил, что иностранные граждане будут задержаны и направлены в лагеря и другие места расселения либо внутри военных и других стратегических баз в Ираке, либо в непосредственной близости от них.

Как если бы этого было недостаточно, сегодня утром мы услышали, что Ирак также намерен принять специальные меры против самых слабых и самых невинных из этой группы иностранных туристов и жителей в Ираке и Кувейте. Режим Саддама Хуссейна выбрал детей для применения специальных ограничений в продовольствии. Он также указал на пожилых людей и их особые потребности и заявил, что они будут лишены продовольствия. В заявлении не делалось различия между иностранцами. Ясно, что со всеми иностранцами этих категорий будут обращаться подобным образом.

Наконец, в объявлении полностью игнорируется основная озабоченность Совета Безопасности в отношении того, что иностранным гражданам, которые желают покинуть Ирак и Кувейт, должно быть позволено сделать это. Очевидно, что вместо разговоров о том, чтобы вместе испытать недостаток продовольствия в условиях санкций, таким лицам должна быть предоставлена возможность немедленно покинуть Ирак и Кувейт, поскольку это является их правом в соответствии с международным правом и с общепринятыми стандартами человеческого приличия. Вместо этого нам говорят, что они будут размещены в наиболее важных в военном смысле районах Ирака и Кувейта. Урок очевиден: вопиющее неприятие Ираком обеспокоенности и призывов Совета очевидно. Вот почему мы собрались здесь сегодня вновь.

Это еще одно серьезное оскорбление международному сообществу, это еще один предпринятый против него выпад, которые добавились к тем многочисленным выпадам и оскорблениям, которые уже имели место со стороны иракского режима.

Ирак предпринял неспровоцированное нападение на государство – член Организации Объединенных Наций.

Затем он, несмотря на свои собственные опровержения, нагло аннексировал территорию этого государства.

Ирак использует все возможные средства для того, чтобы игнорировать резолюцию Совета Безопасности, призывающую к немедленному и безусловному выводу иракских войск.

Он предпринимает всевозможные усилия для того, чтобы найти какие-нибудь средства, которые позволили бы ему избежать воздействия санкций, введенных в отношении него в соответствии с резолюцией 661 (1990) Совета Безопасности.

Ирак продолжает осуществлять другие меры, идущие вразрез с международным правом и его обязательствами в отношении соблюдения норм обращения с гражданами из третьих стран, находящимися в Ираке и Кувейте; в том числе правительство Ирака издало распоряжение о закрытии посольств и консульств в Кувейте и лишения персонала этих учреждений дипломатического иммунитета.

Ирак проигнорировал тот факт, что международное сообщество осудило совершенные им вторжение и агрессию.

Кроме того, теперь он также начал ограничивать свободу ни в чем не повинных граждан Соединенных Штатов и других дружественных по отношению к Соединенным Штатам стран и сосредотачивать их на территории Кувейта. Он также начал перемещать не имеющих к вооруженным силам какого бы то ни было отношения граждан третьих стран, лишая их, как это очевидно, защиты со стороны их правительств и планируя использовать их в качестве своеобразного щита для прикрытия военных и иных стратегических объектов в Ираке и Кувейте.

Буквально все вышеупомянутые действия неприемлемы для международного сообщества. Совокупное воздействие всех этих мер таково, что мириться с ним просто нельзя. Ни одна страна не может допустить, чтобы подобные шаги предпринимались в отношении ее граждан, ни одна страна не может не принять в ответ самые решительные

меры. Действия, совершаемые Ираком, требуют того, чтобы все государства в максимальной степени проявили свое единство и солидарность. Данный Совет - это тот орган, который может и должен принять соответствующие меры.

В этой связи резолюция Совета Безопасности станет для Саддама Хуссейна ясным и недвусмысленным предостережением. Саддам Хуссейн и его режим должны нести ответственность за здоровье, безопасность и невредимость граждан из третьих стран, лишенных возможности покинуть его страну. Он должен в полной мере нести ответственность перед международным сообществом и международной общественностью за то, какому обращению он подвергает этих людей. Использование гостей в военных целях в качестве своего рода щита противоречит международному праву и всем нормам арабского гостеприимства. Очевидно, что нарушению подвергаются как гражданские права, так и права человека этих людей, и мы считаем, что международное сообщество должно занять - занять немедленно - недвусмысленную и единую позицию в отношении этой проблемы.

На протяжении всего этого кризиса международное сообщество, представленное в данном Совете, неизменно проявляло свое единство и решительность. Такую решительность необходимо продемонстрировать и сейчас. Наше правительство считает абсолютно необходимым, чтобы Совет Безопасности недвусмысленно и категорично официально заявил о том, что Ирак несет, в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, священные обязательства, которые он обязан соблюдать. Мы должны называть вещи своими именами. Когда Ирак совершает насилие над международным правом и пытается использовать ни в чем не повинные гражданские лица в военных целях в качестве такого щита, а также заявляет о том, что он более не намерен соблюдать свои священные обязательства по Уставу и не намерен соблюдать нормы международного права, мы должны излагать свою позицию недвусмысленно, твердо и решительно, как мы это и сделали.

В частности, мы не можем поступить сегодня иначе потому, что опасности подвергаются жизни сотен тысяч иностранных граждан из всех стран мира. Мы должны принять меры и официально и недвусмысленно заявить о том, что мы добиваемся их освобождения. Только что принятая нами резолюция представляет собой солидный документ. В ней содержится обращенный к Ираку призыв немедленно разрешить

(Г-н Пикеринг, Соединенные Штаты)

упомянутым лицам покинуть Ирак и Кувейт, а также целиком и полностью отвергаются попытки Ирака закрыть дипломатические и консульские представительства в Кувейте, которые помогают обеспечивать защиту этих людей.

Защищать своих граждан - долг и обязанность каждого из наших государств. Сегодня мы недвусмысленно демонстрируем не только индивидуальную, но и коллективную готовность всех наших государств сделать максимум возможного для спасения людей, обеспечения безопасности, невредимости и сохранения здоровья ни в чем не повинных граждан, оказавшихся сейчас в сетях злонамеренного агрессивного и коварного заговора. Наша делегация приложила немало усилий, содействуя разработке только что принятой Советом Безопасности резолюции; мы выступили за ее принятие и будем выступать в поддержку ее всецелого выполнения.

Г-н Юй Мэнцзя (Китай) (говорит по-китайски): Мы хотим выразить свое сострадание с иностранными гражданами, находящимися в Ираке и Кувейте. Необходимо обеспечить из безопасность и благополучие. Эти люди не должны каким бы то ни было образом пострадать.

В своем подходе к этому вопросу соответствующая страна должна соблюдать принципы международного права, с тем чтобы обеспечить безопасность и невредимость всех иностранных граждан в Ираке и Кувейте, а также обеспечить им возможность безопасного выезда из этих двух стран, если они того пожелают.

Исходя из этой позиции, мы проголосовали за принятие проекта резолюции, рассматриваемого в ходе сегодняшнего дневного заседания. В этой связи мы хотим выразить нашу признательность Генеральному секретарю, который оперативно отреагировал на просьбу членов Совета относительно назначения представителей для осуществления деятельности по оказанию добрых услуг.

Мы считаем, что для урегулирования того серьезного кризиса, который возник в районе Персидского залива, необходимо обеспечить добросовестное и эффективное выполнение трех соответствующих резолюций Совета Безопасности. Оккупационные войска должны немедленно, безоговорочно и полностью покинуть Кувейт. Мы поддерживаем все усилия, направленные на достижение политического урегулирования мирными средствами.

Мы глубоко встревожены по поводу усиления напряженности, наблюдающегося в районе Персидского залива. Мы считаем, что военное участие в этом конфликте великих держав не способствует урегулированию данного кризиса.

Мы вновь призывает соответствующие стороны проявлять сдержанность, с тем чтобы не допустить каких-либо действий, способных привести к еще большему обострению положения.

И наконец, я хочу отметить, что данное заседание посвящено рассмотрению вопроса о том положении, в котором находятся пребывающие в Ираке и Кувейте иностранные граждане, а не вопросу о данном кризисе в целом. Мы, соответственно, делаем оговорку в отношении содержащейся в резолюции ссылки на главу VII Устава, которая имеет более широкие коннотации.

Г-н ФОРТБЕ (Канада) (говорит по-английски): Положение, в котором оказались граждане третьих стран в Ираке и Кувейте, абсолютно неприемлемо. Ясно, что такое положение представляет собой свидетельство явного и неприкрытого нарушения норм международного права, в частности Пакта о гражданских и политических правах и четвертой Женевской конвенции, между тем как Ирак принял на себя обязательства по обоим из этих документов. Иракские власти сочли возможным постоянно и неоднократно игнорировать те дипломатические шаги, которые многие государства-члены предпринимали, руководствуясь заботой о своих гражданах; поэтому данный орган, принимая во внимание страдания столь большого числа людей, оперативно, недвусмысленно и единодушно принял ответные меры.

Канада, соответственно, полностью поддерживает текст только что принятой нами резолюции, в которой к иракским властям обращено требование выполнить свою несомненную ответственность в соответствии с международным правом: разрешить и облегчить немедленное отбытие из Кувейта и Ирака представителей третьих стран. В данной связи я также хочу вновь заявить о том, что Канада полностью и безусловно поддерживает резолюции 660 (1990), 661 (1990) и 662 (1990) Совета Безопасности. В частности, в резолюции 662 (1990) было заявлено о недействительности аннексии Кувейта Ираком. Мы, соответственно, не признаем принятое правительством Ирака решение о закрытии дипломатических и консульских миссий в Кувейте, а также о лишении персонала этих представительств дипломатического иммунитета.

(Г-н Фортье, Канада)

Сотни канадцев по-прежнему не могут выехать ни из Ирака, ни из Кувейта. Они отправились в Ирак и Кувейт с добрыми намерениями для того, чтобы внести свой вклад в развитие этих стран. Их положение причиняет величайшие страдания их семьям и их близким, и все канадцы искренне сочувствуют им, а также гражданам всех стран, чьи соотечественники по-прежнему удерживаются против их воли в Кувейте или Ираке. (говорит по-французски)

Этот кризис гуманности не должен продолжаться. Как и следует, наш Совет только что единодушно осудил эти нарушения Ираком его самых элементарных обязательств, вытекающих из международного гуманитарного права. Канада приветствует все усилия, в особенности усилия Генерального секретаря, направленные на то, чтобы предоставить возможность гражданам третьих стран, желающим сделать это, без промедления покинуть Ирак и Кувейт.

Г-жа РАСИ (Финляндия) (говорит по-английски): Мы все знаем о продолжительных дипломатических усилиях ряда стран в связи с положением иностранных граждан на территориях Ирака и Кувейта. Финляндия тоже использовала и продолжает использовать все возможные дипломатические каналы для обеспечения безопасного выезда финских граждан из этих двух стран. К сожалению, наши усилия, как и усилия многих других, пока не принесли должных результатов. Мы надеемся, что в настоящее время для иностранцев, находящихся в Ираке или оккупированном Кувейте, не существует никакой непосредственной угрозы. Эта ситуация, однако, является причиной еще более серьезной нашей обеспокоенности. Запрет на выезд иностранцев представляет собой грубое нарушение общепризнанных и международных норм, гарантии выполнения которых, в частности, принял и сам Ирак.

Мы ожидаем, что Ирак в неотложном порядке поступит в соответствии со своими международно-правовыми обязательствами и разрешит выезд всем иностранцам в соответствии с их желанием. Мы также ожидаем, что Ирак не будет нарушать статус дипломатических и консульских представительств в Кувейте и не будет препятствовать их функционированию.

Финляндия проголосовала за находящуюся на рассмотрении членов Совета гуманитарную резолюцию, с тем чтобы самым решительным образом призвать Ирак воздерживаться от любых действий, которые могли бы поставить под угрозу безопасность и здоровье иностранцев, а также гарантировать их выезд и их права в соответствии с нормами международного права.

Г-н БЛАН (Франция) (говорит по-французски): Франция предприняла ряд демаршей в адрес правительства Ирака, с тем чтобы в соответствии с Международным пактом о гражданских и политических правах и согласно Женевским конвенциям, к которым присоединился Ирак, обеспечить свободный выезд из Кувейта и Ирака тех французских граждан, которые желают сделать это. В соответствии с международным правом Ирак обязан не только обеспечить защиту иностранных граждан на своей территории, но и гарантировать свободу их передвижения.

Подобные демарши предпринимались другими странами или группами стран, а также Международным комитетом Красного Креста. Единственным ответом, который был получен от иракского правительства, была серия заявлений о еще более драконовских мерах в отношении иностранных граждан, чья свобода сегодня - и это совершенно очевидно - была растоптана, и дискриминационным образом, в зависимости от того, гражданами какой страны они являются.

Такие методы, сопровождаемые сегодня угрозами, вызывают во Франции самое решительное негодование не только потому, что они представляют собой нарушение международных обязательств, к которым присоединился Ирак, но еще и потому, что они являются свидетельством преднамеренного игнорирования самых элементарных гуманных соображений.

Мое правительство совершенно определенно поручило мне заявить, что оно самым решительным образом осуждает неприемлемое поведение Ирака в отношении иностранных граждан, удерживаемых в Ираке и Кувейте.

Сегодня утром посол Ирака во Франции был приглашен в министерство иностранных дел, где ему было передано предупреждение в адрес его правительства о серьезных последствиях, которые совершенно определенно повлечет за собой неспособность правительства Ирака обеспечить безопасность французских граждан. Поэтому Франция полностью поддержала только что принятую резолюцию и выражает удовлетворение по поводу того, что она была принята единогласно.

Г-н ЛЮЗИНСКИЙ (Союз Советских Социалистических Республик): Советская делегация поддержала проект резолюции относительно необходимости обеспечить безопасность находящихся в Ираке и Кувейте иностранных граждан, поскольку мы не можем не разделять озабоченности в связи с положением, в котором находятся граждане целого ряда стран, оказавшиеся вовлеченными в нынешнюю ситуацию, начало которой, как известно, было положено вторжением Ирака в Кувейт.

Вчера члены Совета Безопасности через Председателя Совета выразили беспокойство судьбой иностранцев и обратились с просьбой к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций принять все необходимые меры для разрешения этого вопроса. Однако положение продолжает ухудшаться. Советская делегация убеждена в необходимости продолжить усилия с целью скорейшего решения этой проблемы в соответствии с принципами гуманности и уважения прав человека, на основе норм международного права и Устава Организации Объединенных Наций.

В этой связи мы выражаем особые надежды на успех усилий Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и его представителей. Разумеется, все возможное будет делаться и дальше Советским Союзом и, как мы понимаем, другими членами международного сообщества с целью благополучного урегулирования этой проблемы.

Вместе с тем, нельзя не видеть, что вопрос стоит не только о безопасности и свободе выезда тысяч людей, но и о возможности такого развития событий, которое может привести к новой, причем непредсказуемой эскалации напряженности. В складывающейся ситуации важно остановить военные действия, не дать им распространиться на другие страны, важно, чтобы было восстановлено уважение к международному праву.

Как подчеркнул президент Советского Союза Горбачев, мы рассчитываем здесь на рассудительность и ответственность арабских государств, их региональной организации, полагаемся на полномочия и права Организации Объединенных Наций, Совета Безопасности и намерены действовать исключительно в рамках коллективных усилий по урегулированию этого конфликта. Мы за то, чтобы политическими методами предотвратить перерастание его в военное столкновение еще большего опасного масштаба.

Сэр Криспин ТИКЕЛЛ (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Я полагаю, что в резолюции все уже сказано и уже выступившие ораторы красноречиво осветили основные положения и доводы в ее поддержку, однако, я думаю, что сегодня при рассмотрении этой проблемы мы постоянно должны учитывать главные моменты. Имела место неспровоцированная агрессия против братского арабского государства. Было создано марионеточное правительство, вызывающее лишь насмешки. Наблюдалась стремительная агония этого правительства. Произошла аннексия этого братского арабского государства. Между тем, в этой стране погибли люди. Ей был причинен материальный ущерб. Ее богатства были вывезены в столицу страны-агрессора. Имели место угрозы со стороны последней в адрес соседей.

На этом фоне мы рассматриваем сегодня чисто гуманитарную проблему.

Вчера члены Совета собирались и просили Вас, г-н Председатель, высказать их тревогу и озабоченность за судьбу иностранных граждан, задержанных в Кувейте, Генеральному секретарю, а также Постоянному представителю Ирака. Это было сделано, и мы узнали о том, что Генеральный секретарь, который уделяет этой проблеме особое внимание, уже принял решение о направлении двух эмиссаров правительству Ирака в целях обеспечения освобождения тех, кто был задержан в Ираке и Кувейте.

Такова была ситуация вчера. С тех пор были осуществлены два акта, которые явились грубым нарушением международного права и вызвали возмущение международной общественности. Первый касается использования безвинных гражданских лиц, оправдываемого тошнотворными голословными заявлениями относительно их статуса "гостей", в качестве человеческого щита для защиты стратегических районов. Второй акт заключается в наказании сотен тысяч граждан, оказавшихся в Кувейте и Ираке, и является своего рода репрессивным актом в ответ на принятие Советом Безопасности резолюции 661 (1990) о введении экономических санкций против Ирака.

Против кого они решили предпринять репрессии? Они выбрали своей мишенью самых слабых: детей, женщин, больных, пожилых людей и всех тех, кто в достаточной степени является иностранцем, для того чтобы быть задержанным и раздавленным колесницей истории.

Вряд ли я могу вспомнить какой-либо более вопиющий акт, свидетелем которому был бы кто-либо из нас из любого поколения, чем тот, который совершается сейчас руками иракского правительства.

(Сэр Криспин Тикелл, Соединенное
Королевство)

Мы надеемся на арабское решение проблемы, которую зачастую называют арабской проблемой. Мы были свидетелями того особого внимания, которое было уделено роли Лиги арабских государств в резолюции 660 (1990), и я считаю, что мы по-прежнему должны питать некоторые, хотя и запоздалые, надежды. Мы также слышали весьма проникновенные замечания о более масштабных угрозах, которые имеют место в регионе, и слышали призывы к проведению переговоров.

Любой здравомыслящий человек хочет мирного решения вопроса, однако, я думаю, что в заключение должен напомнить членам этого Совета о том, что основы подобных переговоров должны быть такими, какими они закреплены в недавних актах Совета: необходимо, чтобы

"... Ирак незамедлительно и безусловно отвел все свои силы на позиции, которые они занимали 1 августа 1990 года". (Резолюция 660 (1990), пункт 2)

и

"... аннексия Кувейта Ираком в какой бы то ни было форме и под каким бы то ни было предлогом является юридически незаконной и считается недействительной". (Резолюция 662 (1990), пункт 1)

Рассматривая эту гуманитарную проблему, мы не должны упускать из виду основные моменты данной проблемы и держать их в поле зрения до тех пор, пока эта проблема не найдет своего решения.

Г-н ХАГОСС (Эфиопия) (говорит по-английски): Как четко указывается в выступлениях предыдущих ораторов, здесь имеют место некоторые сложные моменты. Ввиду тревожного положения, в котором оказались иностранные граждане в Ираке и Кувейте, и в силу нарастающей напряженности в Заливе в целом мы считаем своевременным и надлежащим принятие Советом рассматриваемой нами резолюции. Фактически позиция, провозглашенная Ираком в отношении иностранных граждан, особенно в свете событий, произошедших сегодня утром, четко предполагает принятие Советом Безопасности своевременного решения.

Нет сомнений в том, что иностранные граждане, задержанные в Ираке и Кувейте, нуждаются в поддержке и защите со стороны Совета. Эфиопия считает, что принятие этой резолюции явится коллективным ответом международного сообщества на тревожные сообщения из Багдада, обрекающие на затруднительное положение граждан третьих стран.

Несмотря на то, что реакция Ирака на недавние решения Совета Безопасности не вызвала воодушевления, мы хотели бы выразить надежду на то, что Ирак согласится с требованиями, содержащимися в пункте 1 постановляющей части резолюции, которую мы только что приняли.

Г-н РАДЗУАН (Малайзия) (говорит по-английски): Моя делегация разделяет глубокую тревогу членов Совета в связи с ухудшением положения в том, что касается статуса иностранных граждан в Кувейте и Ираке. Малайзия сожалеет о том, что тысячи иностранных граждан в обеих странах находятся в настоящее время под угрозой дальнейшего нарушения их спокойствия и безопасности. Это положение явно идет вразрез с принципами международного права. В данной ситуации, по нашему мнению, иностранным гражданам должно быть разрешено покинуть Кувейт и Ирак, и им должны быть предоставлены для этого соответствующие возможности. Должны быть разрешены контакты с этими иностранными гражданами, и они должны получать помощь от своих представителей-советников.

Моя делегация хотела бы также воспользоваться этой возможностью и выразить признательность Генеральному секретарю за его незамедлительный ответ на Ваше, г-н Председатель, послание от имени собравшихся вчера членов Совета. Мы поддерживаем инициативу Генерального секретаря о незамедлительном направлении в Багдад двух специальных эмиссаров для решения этой гуманитарной проблемы. В то же время мы считаем, что было бы необходимо, чтобы Совет единодушно принял эту резолюцию в свете сегодняшнего тревожного обострения данной ситуации.

Преследуя миролюбивые цели, Малайзия надеется на то, что правительство Ирака позитивно откликнется на эту резолюцию, а также на резолюции 660 (1990), 661 (1990) и 662 (1990), с тем чтобы мы могли ожидать скорейшего и мирного урегулирования этого злосчастного кризиса.

Г-н АЛАРКОН де КУЭСАДА (Куба) (говорит по-испански): Совет Безопасности проголосовал за резолюцию 664 (1990). С учетом мнений, высказанных некоторыми членами Совета Безопасности и Организации, о том, что резолюция основана исключительно на гуманитарных соображениях, Куба также проголосовала за нее. Моя делегация разделяет, естественно, опасения за судьбу вовлеченных в этот конфликт безвинных граждан.

Мы считаем обоснованным выразить нашу обеспокоенность в отношении некоторых граждан других стран, которые в настоящее время находятся на иракской и кувейтской территориях. Но мы считаем также, что если есть основания для законной гуманитарной обеспокоенности, то она должна одинаково распространяться на граждан Ирака и Кувейта.

В свете этих соображений, мы проголосовали за проект резолюции. Мы обеспокоены положением невинного населения в любом конфликте. Мы обеспокоены недостойным обращением с гражданами одного или другого государства. Мы разделяем эту обеспокоенность, которую человечество выражало по поводу других конфликтов. Эта тревога не является новой.

По сути дела, не столь давно в этой стране нам напоминали о том, что было сделано с лицами японского происхождения, которые были интернированы в концентрационных лагерях только из-за национального происхождения и только за то, что Соединенные Штаты находились в состоянии войны с Японией. Мы помним, что совсем недавно вводились суровые ограничения на возможность дипломатов покидать Панаму и, более того, танки, тяжелая артиллерия и значительные военные силы использовались для того, чтобы помешать им покинуть их дипломатические миссии и даже передвигаться из одного посольства в другое. Хотя положение было серьезно особенно в отношении дипломатов моей страны, мы не можем жаловаться на дискриминацию, поскольку такому же обращению подвергались папский нунций и его коллеги в миссии Ватикана в Панаме и представители других стран, которые не имели никакого отношения к конфликту.

Мы проголосовали за принятие резолюции, однако мы считаем своим долгом привлечь внимание к некоторым ее элементам, в отношении которых у нас есть опасения.

Во-первых, в пункте 1 постановляющей части Совет

"Требуем, чтобы Ирак разрешил и облегчил немедленное отбытие из Кувейта и

Ирака граждан третьих стран ...". (Резолюция 664 (1990), пункт 1)

На наших неофициальных консультациях делались ссылки на национальное происхождение этих лиц и приводились цифры. Однако мы все еще не получили ответа на вопрос, который мы задавали с самого начала: что случится с большим количеством граждан Палестины, которые находятся на территории Кувейта? Разве Совет призывает, чтобы

(Г-н Аларкон де Кесада, Куба)

им разрешили и помогли возвратиться на свою землю, которая, как Совет хорошо знает, незаконно оккупирована в течение столь многих лет? Разве Совет предусматривает какие-либо меры для обеспечения законных чаяний палестинцев, чаяний, которые возникли задолго до рассматриваемого нами сейчас конфликта? Видимо, нам придется подождать ответа на этот вопрос, который, со статистической точки зрения, представляется довольно важным согласно данным, которые были нам предоставлены.

Резолюция приветствует

"усилия Генерального секретаря по проведению срочных консультаций с правительством Ирака, предпринятые после того, как члены Совета выразили беспокойство и тревогу [вчера]". (Резолюция 664 (1990), четвертый пункт преамбулы)

Однако нас довольно поспешно призвали принять эту резолюцию, которую мы только что приняли, хотя очевидно, что у Генерального секретаря было очень мало времени для того, чтобы предпринять те дипломатические усилия, которые мы все от него ждем.

В пункте 2 постановляющей части Совет

"Требуется далее, чтобы Ирак не предпринимал никаких действий, ставящих под угрозу невредимость, безопасность или здоровье таких граждан". (Там же, пункт 2)

Мы считаем, что ни Ирак, ни кто-либо еще не должен предпринимать никаких мер, которые затрагивали бы или ставили под угрозу невредимость, безопасность или здоровье этих граждан или любых других граждан в регионе. Нам кажется, что это довольно односторонний путь рассмотрения этой проблемы. Ираку предлагается гарантировать здоровье иностранных граждан на его территории, однако мы в этой резолюции ничего не говорим о том, что основным фактором, который может поставить под угрозу возможность гражданами третьих стран и всеми гражданами Ирака и Кувейта получить достаточное количество продовольствия или медикаментов, является то, что при полной осведомленности Совета Безопасности одна держава, постоянный член Совета, присвоила себе полномочия решать, что может быть введено на территорию Кувейта и Ирака или выведено оттуда. Соединенные Штаты не получали никаких полномочий ни от кого препятствовать доставке продовольствия и медикаментов Ираку. Несмотря на тот факт, что резолюция 661 (1990), одним из авторов которой являются Соединенные Штаты, ясно исключает медикаменты при введении эмбарго или любых санкций

(Г-н Аларкон де Кесада, Куба)

и признает, что в отношении продовольствия должны применяться гуманитарные соображения, и несмотря на тот факт, что нигде в этой резолюции не говорится, что именно правительство Соединенных Штатов должно определять, когда есть гуманитарные обстоятельства, а когда их нет, сейчас нас в одностороннем порядке проинформировали о том, что отныне Вашингтон не будет принимать во внимание такие соображения и что такие товары не будут пропускаться в указанный район.

Следовательно, если Совет Безопасности желает быть хотя бы немного объективным, он должен потребовать, чтобы правительство Соединенных Штатов немедленно положило конец своей незаконной деятельности, не санкционированной никем в регионе, деятельности, которая затрагивает безопасность и здоровье граждан различных стран, включая граждан Ирака и Кувейта.

В последние дни произошли и другие события, которые, к сожалению, не побудили Совет предпринять какие-либо действия. Первоначально мы были созваны для рассмотрения введения санкций против Ирака - когда мы все знали, что такие санкции уже были введены некоторыми развитыми странами. Совет принял резолюцию 661 (1990) и немедленно - без какой-либо просьбы от каких-либо кругов, без какого-либо разрешения - правительство Соединенных Штатов послало свой военно-морской флот, свои военно-воздушные силы, своих солдат в этот регион и начало обеспечивать выполнение этой резолюции. Это представляет собой, среди прочего, не только нарушение Устава, но и нарушение самой резолюции 661 (1990). А ведь это резолюция, которую правительство Соединенных Штатов весьма поддерживает.

Позднее, фактическая морская блокада была введена в действие. И всего лишь 48 часов тому назад произошло нечто странное: члены Совета узнали о сообщении от 16 августа 1990 года, направленном послом Уотсоном, в то время исполнявшим обязанности главы представительства Соединенных Штатов. В этом послании нас информировали о том, что Соединенные Штаты применяют меры по блокаде и о том, что они якобы делают это в соответствии со статьей 51 Устава и с резолюцией 661 (1990) Совета Безопасности. Я уже говорил, что нигде эта резолюция не уполномочивает кого-либо - Соединенные Штаты или какое-либо другое государство - осуществлять эту резолюцию военными средствами.

Статья 51, несомненно, известна любому новичку в системе Организации Объединенных Наций. В ней идет речь о принципе, которому человечество следует с очень давних пор, — принципе относительно права на самооборону. Однако право на самооборону в ней совершенно недвусмысленно признается "до тех пор пока Совет Безопасности не примет мер, необходимых для поддержания международного мира и безопасности".

В данном случае мы являемся свидетелями нового и интересного явления, явления, которое должно побудить Совет к принятию вполне определенных решений.

На наших глазах совершается ревизия Устава. На наших глазах осуществляется искажение существа той концепции по вопросу о самообороне, которая была первоначально заложена в Уставе: Устав мошеннически применяется как нечто такое, что может быть в одностороннем порядке использовано одним государством после того, как Совет Безопасности принял решения, которые он считает в данном случае уместными. Означает ли это, что Соединенные Штаты, на самом деле, не согласны с той самой резолюцией 661 (1990), которую они отстаивали? Или, может быть, они считают, что Совет Безопасности не принял тех мер, которые он должен был принять? Или же, может быть, они считают, что, вопреки положениям статьи 51, они имеют право подрывать авторитет Совета Безопасности и мешать ему выполнять свои функции?

В ряде случаев делегация Соединенных Штатов утверждала — а она использовала самые разнообразные аргументы, — что Соединенные Штаты предпринимают меры в осуществление резолюции 661 (1990), которая, несомненно, основана на статье 41 Устава, но и эта статья предельно ясна. В ней говорится о мерах, "не связанных с использованием вооруженных сил". Мы считаем, что Совет в какой-то степени подорвет свою репутацию и нанесет удар по своему моральному авторитету, если он будет принимать во внимание лишь некоторые аспекты рассматриваемого нами сложного и серьезного конфликта, причем на основе решения, которое может принимать один единственный постоянный член Совета, решения о том, когда проводить заседания Совета, с какой целью и какие аспекты того или иного конфликта обсуждать для того, чтобы добиться принятия скорейшего решения по этому вопросу.

До сих пор Совет Безопасности оказывался не в состоянии принимать меры при совершенно ясных обстоятельствах, когда один из его членов использует резолюции Совета Безопасности так, как он считает наиболее подходящим для защиты своих собственных интересов.

(Г-н Аларкон де Кесада, Куба)

Передо мной находится текст важного заявления, послания, с которым выдающийся арабский лидер, президент Тунисской Республики Бен Али несколько дней назад обратился к своему народу. Я приведу выдержку из этого послания:

"Сложившаяся ситуация заставляет нас с горечью задаваться вопросом о том, насколько обоснован используемый предлог относительно международной законности направления иностранных войск на арабскую землю. Мы подвергаем проверке аргументы в отношении законности этой акции, рассматривая их через призму уже не сходящего с повестки дня палестинского вопроса, оккупации арабских территорий, вторжения в Ливан и подавления интифады, несмотря на принятые Организацией Объединенных Наций многочисленные резолюции, а также через призму неизменного голосования против тех, кто борется за свои законные права.

События продемонстрировали недостаточную законность и принципиальность позиции, которую, руководствуясь своими жизненно важными интересами, занимают крупные державы, причем их представления о законности меняются в зависимости от этих интересов, а также от того, в каких отношениях они состоят с той стороной, которую необходимо подвергнуть осуждению".

Выражая свое согласие с этим заявлением, сделанным президентом Тунисской Республики, мы хотели бы вновь обратить внимание членов Совета на необходимость принятия мер, которые действительно позволили бы обеспечить мирное урегулирование этого конфликта. По меньшей мере, мы должны добиться того, чтобы резолюции и решения Совета осуществлялись так, как это было решено самим Советом.

Наша делегация проголосовала за принятие данного проекта резолюции из гуманитарных соображений, которые мы считаем законными. Некоторые из наших коллег разъяснили свою обеспокоенность в отношении своих соотечественников, находящихся в регионе. Мы также поступили таким образом потому, что мы считаем, что это, при условии уважения высоких полномочий Совета, будет способствовать тому, чтобы этот компонент проблемы не мог использоваться в качестве очередного предлога для того, чтобы вместо поисков мира по-прежнему придерживаться курса на войну и военную интервенцию.

Представитель Соединенных Штатов завершил свое заявление, сказав нечто такое, что может быть вполне нормальным заявлением, но в то же время может содержать в себе страшную угрозу. Он сказал, что Соединенные Штаты не только поддерживают

(Г-н Аларкон де Кесада, Куба)

проект резолюции, но и будут добиваться его всецелого выполнения. Возможно, я цитирую неточно, поскольку делегация Соединенных Штатов не распространила текст заявления. Ранее, сославшись на то, что они добиваются всецелого выполнения санкций, Соединенные Штаты направили в этот район свой флот и разместили там немало воинских частей, число которых в регионе продолжает увеличиваться. Так, может быть, Соединенные Штаты будут добиваться выполнения и этой резолюции при помощи силы? Будут ли Соединенные Штаты использовать данную резолюцию для осуществления мер, предпринимаемых в одностороннем порядке, или же они будут строго придерживаться положений этой принятой единогласно резолюции? Ну что же, поживем - увидим.

Г-н ПИКЕРИНГ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски):

Представитель Кубы проголосовал за принятие резолюции, и теперь он пространно рассказывает нам о всех тех ее положениях, которые его не устраивают. Я хочу ответить лишь на один из поднятых им вопросов: вопрос о применении статьи 51 Устава.

Я буду краток; я приведу выдержку из документа, который я недавно представил на рассмотрение Совета, документа S/21492, в первом абзаце которого говорится следующее:

"Как я уже проинформировал Вас вчера, в соответствии со статьей 51 Устава Организации Объединенных Наций я хочу от имени моего правительства сообщить, что Соединенные Штаты направили вооруженные силы в район Персидского залива. Эти силы были направлены в осуществление неотъемлемого права на индивидуальную или коллективную самооборону, признанного в статье 51, в ответ на происходящие события и просьбы об оказании помощи со стороны правительств региона, в том числе со стороны Кувейта и Саудовской Аравии. Применимость этого неотъемлемого права к вооруженному нападению Ирака на Кувейт подтверждена в резолюции 661 (1990)".

Теперь я хотел бы обратиться еще к одному документу, к резолюции 661 (1990), и процитировать предпоследний пункт преамбулы, который гласит:

"подтверждая неотъемлемое право на индивидуальную или коллективную самооборону, в ответ на вооруженное нападение Ирака на Кувейт, в соответствии со статьей 51 Устава".

(Г-н Пикеринг, Соединенные Штаты)

Я думаю, что это достаточно недвусмысленно объясняет позицию моего правительства по этому вопросу.

Г-н АЛАРКОН де КЕСАДА (Куба) (говорит по-испански): Я далек от желания на данном этапе вступать в дискуссию на юридические темы, но нашу делегацию по-прежнему волнует тот же вопрос: допустимо ли такое толкование статьи 51, в соответствии с которым считается позволительным, по решению какого-либо государства-члена, осуществление мер, которые не были согласованы в Совете Безопасности, и в том числе направление вооруженных сил, а также вопрос о том, можно ли интерпретировать резолюцию 661 (1990) таким образом, как если бы она допускала обращение Соединенных Штатов к военным средствам в несанкционированных целях. Я думаю, что мы правы, когда мы выражаем свою глубокую обеспокоенность по поводу того, что Соединенные Штаты будут также добиваться всецелого выполнения только что принятой резолюции посредством осуществления военной акции и в том числе посредством использования боевых кораблей и бомбардировщиков.

(Г-н Аларкон де Кесада, Куба)

Я думаю, что самым важным аспектом процитированных им статьи и резолюции является то, что как в одной, так и в другой подтверждаются полномочия Совета в деле урегулирования кризиса. Здесь присутствует делегация, которая приходит сюда и призывает нас - что случается довольно часто - принять решение, с тем чтобы Совет мог действовать, а затем начинает говорить о том, что он действует так, как нужно действовать, независимо от решений Совета. Нужно или выполнять решения Совета или не выполнять их. Мы не можем согласиться с тем, что член Совета манипулирует решениями Совета, исходя из своих собственных интересов.

Единственной особой привилегией постоянных членов является привилегия, которая, к сожалению, зафиксирована в Уставе, и это - право вето. Но, пожалуйста, я думаю, что самой серьезной ошибкой всех членов Организации была бы наша терпимость к тому, что постоянные члены используют Устав и Совет в своих собственных интересах.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я сделаю заявление в своем качестве представителя Румынии.

Делегация Румынии присоединяется к обеспокоенности и озабоченности, выраженных Советом Безопасности в связи с положением иностранных граждан в Кувейте и Ираке. В этой связи моя делегация разделяет мнения других членов Совета о необходимости соблюдения правительством Ирака обязательств, принятых им согласно соответствующим международно-правовым документам. Так, в статье 12 Международного пакта о гражданских и политических правах от 16 декабря 1966 года совершенно конкретно определено, что каждое лицо, законным образом находящееся на территории какого-либо государства, наделено в границах этой территории правом на свободу передвижения и свободу выбирать место жительства. Кроме этого, согласно этой же статье, каждый человек волен покинуть любую страну, включая свою собственную.

Также можно было бы напомнить о Женевской конвенции от 12 августа 1949 года о защите гражданского населения во время войны. Эта конвенция возлагает обязательства на власти каждой стороны конфликта. Раздел 2 Конвенции посвящен положению иностранцев на территории одной из сторон в конфликте. В статье 35 Конвенции особое внимание обращено на право выезда с территории страны. В ней говорится, что все находящиеся под защитой лица, желающие покинуть территорию в начале или в ходе конфликта, должны быть наделены таким правом.

(Г-н Аларкон де Кесада, Куба)

Мы полагаем, что любое действие, предпринятое Советом Безопасности по этому щекотливому вопросу, могло бы содействовать уменьшению напряженности в регионе, и поэтому моя делегация полностью поддерживает проект резолюции Совета (документ S/21562), а также усилия Генерального секретаря в этой связи.

В заключение мы вновь заявляем о своей убежденности в том, что в данных условиях всем государствам необходимо продемонстрировать выдержку и проявить ответственность, а также воздерживаться от любых действий, которые могут еще больше обострить ситуацию.

Теперь я возвращаюсь к исполнению своих обязанностей Председателя Совета.

Совет сейчас заслушает выступления других делегаций. Я предоставляю слово представителю Кувейта.

Г-н АС-САЛИАЛЬ (Кувейт) (говорит по-арабски): Сегодня мы в четвертый раз за последние две недели собрались для того, чтобы преодолеть зло, которое было совершено 2 августа с целью уничтожения страны-оазиса спокойствия, страны-обители стабильности и безопасности в регионе, с тем чтобы сеять среди граждан этой страны и временно там проживающих смерть, осуществлять акции террора и поработить их. В силу сложившейся там невыносимой ситуации многие иностранные граждане вынуждены спасаться бегством.

Сущность этой проблемы вытекает из варварской агрессии, предпринятой против моей страны иракским режимом. Он грубо нарушает все нормы и принципы международного права. Каждый новый день открывает черную страницу в мрачной истории этого режима, захватившего Кувейт, истории, которая изобилует преступлениями против народа Кувейта и показывает всему миру, что политика издевательства со стороны этого режима над международным миром и безопасностью, а также человечеством в целом не знает границ.

Принятая Советом резолюция направлена на решение политической, правовой и гуманитарной проблемы, не имеющей прецедентов в истории международного сообщества, на урегулирование ситуации, при которой миллионы граждан стали заложниками агрессивной, экспансионистской политики, угрожающей международному миру и безопасности и ставящей под угрозу интересы всех стран мира.

В то время как Ирак призывает к ослаблению санкций по гуманитарным соображениям, он угрожает лишить находящихся в Ираке иностранцев пищи. Это отвратительный шантаж. Позиция иракского режима в отношении невинных беззащитных граждан и его угрозы использовать их в качестве живого щита для обороны агрессивных военных институтов Ирака представляют собой самое примитивное человеческое поведение и требуют от международного сообщества решительного и незамедлительного ответа для того, чтобы остановить агрессора.

Международное сообщество должно предпринять более чувствительные меры, чтобы прекратить безумие этого режима и положить конец его действиям, направленным на грубое нарушение и попрание международных норм. Промедление, близорукость и расчет на сиюминутные выгоды вызовут кризис во всем мире, и его масштабы на нынешнем этапе непредсказуемы. Поэтому мы полностью поддерживаем усилия Генерального секретаря, направленные на поиск удовлетворительного решения проблемы заложников. Мы надеемся, что представители Международного Красного Креста смогут получить от оккупирующих властей разрешение на посещение Кувейта, властей, которые в настоящее время в нарушение Женевской конвенции не позволяют им сделать это. Ирак пытается скрыть совершенные там преступления.

Только что принятая Советом резолюция, исходя из резолюции 662 (1990), в которой аннексия со стороны Ирака признается недействительной, также призывает Ирак воздерживаться от действий, направленных на изменение правового статуса консульских представительств в Кувейте.

(Г-н Ас-Саллал, Кувейт)

Любые попытки со стороны иракского режима изменить конституционный и правовой статус Кувейта и продолжить разрушение его экономики, равно как и социальной ткани его гражданского населения, требуют безоговорочного осуждения со стороны Совета Безопасности и всех стран мира, отвергающих решения, проистекающие из факта иракской оккупации, решения, которые призывают закрыть консульства в Кувейте. Резолюции 660 (1990), 661 (1990) и 664 (1990) носят обязательный характер, и мы должны уважать их положения. Международная законность должна соблюдаться.

Внимание всего мира обращено на Совет Безопасности. Его ответственность велика, она соизмерима с опасностью, которой мы стоим. Поэтому необходимо сплотить ряды, развивать сотрудничество, предпринимать совместные усилия, с тем чтобы защитить настоящее и проложить дорогу к миру, свободному от агрессии и агрессоров, миру, в котором отношения между народами и государствами будут строиться на основе справедливости, миролюбия и взаимного уважения.

То, что было названо недавно одним из членов Совета Безопасности "иракской инициативой", является всего лишь наивным и неуклюжим способом отвлечь внимание мировой общественности и не допустить осуществления резолюций 660 (1990), 661 (1990) и 662 (1990), требующих незамедлительного и безоговорочного отвода вторгшихся агрессивных войск Ирака из Кувейта и возвращения законного правительства шейха Джабера аль-Ахмада аль-Джабера ас-Сабаха.

Напряженная ситуация, сложившаяся сегодня в районе Залива, является прямым следствием агрессивных действий Ирака в отношении суверенитета, безопасности и территориальной целостности Кувейта. Так называемая инициатива является всего лишь продолжением политики иракских властей против иностранных граждан в Кувейте и Ираке, иными словами, это просто политика задержания заложников.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Ирака.

Г-н АЛЬ-АНБАРИ (Ирак) (говорит по-арабски): Прежде всего я хочу обратить внимание Совета Безопасности на позицию, занятую Соединенными Штатами в отношении резолюции 660 (1990), и особое толкование ими путей осуществления этой резолюции.

Соединенные Штаты осмелились взять на себя право осуществлять морскую блокаду против Ирака, не называя вещи своими именами. Государственный секретарь Соединенных Штатов объявил 10 августа 1990 года на заседании Североатлантического договора (НАТО) в Брюсселе, что Соединенные Штаты имеют право прибегнуть к

применению силы, с тем чтобы не допустить каких-либо торговых отношений между третьими сторонами и Ираком. Соединенное Королевство последовало примеру Соединенных Штатов, и 13 августа 1990 года было объявлено, что Соединенное Королевство будет использовать свои военно-морские силы в целях предотвращения того, что они называют любым нарушением санкций, принятых в соответствии с резолюцией 661 (1990).

Несмотря на поспешность, с которой эта резолюция была принята, и то давление, в условиях которого осуществлялось ее принятие, и несмотря на вопиющую несправедливость положений упомянутой выше резолюции, мы отмечаем, что Соединенные Штаты и их союзник, Соединенное Королевство, пытаются теми средствами, о которых я только что говорил, навязать определенную трактовку статьи 51 Устава Организации Объединенных Наций. Эта позиция зиждется на посылке, согласно которой данная статья допускает право на индивидуальную или коллективную самооборону, и эта резолюция 661 (1990) содержит ссылку на эту статью. Эти два государства заявили о том, что им было дано право применить это право от имени того, что они называют законным правительством Кувейта; они заявляют, что это уполномочивает их осуществить резолюцию 661 (1990).

Как членам Совета известно, статья 51 предоставляет право на индивидуальную и коллективную самооборону "до тех пор, пока Совет Безопасности не примет мер, необходимых для поддержания международного мира и безопасности". Совет Безопасности принял такие меры путем незамедлительного принятия резолюции 661 (1990) с требованием, чтобы все государства соблюдали эту статью, и учредил Комитет в целях обеспечения осуществления данной резолюции.

Судя по этому, вполне очевидно, что позиция Соединенных Штатов Америки и Соединенного Королевства основана на полностью ошибочной посылке: толкование, предусматриваемое ими, есть не что иное, как пристрастное толкование статьи 51 Устава.

(Г-н аль-Анбари, Ирак)

Своей позицией, о которой я говорил, Соединенные Штаты и Соединенное Королевство изменили способ, которым должна быть осуществлена несправедливая резолюция 661 (1990). Вместо того, чтобы призывать государства осуществить санкции, как их понимают эти государства, Соединенные Штаты и Соединенное Королевство хотели бы, чтобы государства осуществляли резолюцию так, как ее понимают эти две страны.

Так способом осуществления несправедливых положений резолюции не является более призыв к государствам осуществить санкции так, как они понимают их под наблюдением комитета, созданного Советом для этой цели, Соединенные Штаты и Соединенное Королевство преобразовали этот механизм в военную блокаду силой оружия.

Заняв такую опасную позицию, они взяли на себя полицейские функции в регионе, выступая от имени Совета Безопасности, под прикрытием Организации Объединенных Наций, хотя ни Совет Безопасности, ни Устав Организации Объединенных Наций не предоставляют им такого права.

Ирак энергично протестует против этого поведения Соединенных Штатов Америки и Соединенного Королевства и считает, что оно представляет собой агрессию против Ирака. Ирак сделает все возможное для того, чтобы противодействовать этой агрессии и помешать тому, чтобы она была навязана миру и Организации Объединенных Наций.

Еще хуже то, что Соединенные Штаты и их союзники продолжают совершать свои акты агрессии вопреки международному праву и букве и духу резолюции 661 (1990) по вопросу об эмбарго, в которой делается четкое исключение в отношении продовольствия и медикаментов. Эта резолюция не дает ни одной из сторон права прибегать к использованию силы, окружения иракских портов или перехвата иракских судов в открытом море.

Несмотря на это и вопреки международной воле – которая несколько недель тому назад пыталась защитить палестинских арабов в Кувейте, – Соединенные Штаты прибегли к праву вето для того, чтобы подорвать эту международную волю. Сегодня Соединенные Штаты используют предлоги для поспориания резолюций Совета Безопасности и объявляют всему миру, что они прибегнут к использованию силы для того, чтобы предотвратить доставку в Ирак продовольствия и медикаментов.

Соединенные Штаты ни в малейшей степени не обеспокоены страданиями, которые это принесет иракскому народу и арабам и иностранным гражданам, проживающим в Кувейте и в других иракских городах. Подчеркивая важность обеспечения безопасности и благосостояния всех иностранных граждан, проживающих в Ираке, Ирак считает, что их отъезд зависит от прекращения актов вооруженной агрессии со стороны Соединенных Штатов и Соединенного Королевства и от прекращения террористических актов. Он также зависит от беспрепятственной доставки продовольствия и медикаментов в Ирак и предоставления подлинных гарантий в этом отношении.

Я хотел бы далее сказать, что Ирак не будет препятствовать иностранным гражданам в получении продовольствия и медикаментов. Он поделится с иностранными гражданами любым продовольствием и медикаментами, поступающими в страну. Мы обеспечим пожилых людей, детей и других иностранных граждан полным медицинским обслуживанием на равной основе с иракскими гражданами.

Находящиеся во всех иракских городах иностранные граждане и граждане арабских стран не являются заложниками. Однако весь иракский народ является заложником американского терроризма и жертвой блокады, введенной на поставки продовольствия и медикаментов, которая противоречит самым элементарным принципам международного права и резолюциям Совета Безопасности.

В заключение я хочу сказать о том, что Ирак не намерен предпринимать каких-либо иных мер, кроме как защищаться в том случае, если он подвергнется нападению со стороны Соединенных Штатов или одного из их союзников. Безопасность и благополучие иностранных граждан гарантированы в том случае, если Соединенные Штаты и их союзники гарантируют, что они не нападут на Ирак. Однако если Соединенные Штаты Америки и их союзники будут и впредь проводить свою агрессивную политику и применяют в отношении Ирака свои вооруженные силы, то есть, как это очевидно, вооруженные силы Соединенных Штатов, жертвами чего станут иракские женщины, дети и старики, то тогда все то, чему будет подвергнуто население Ирака, будет применено и к его иностранным гостям.

Ответственность за это будет лежать на агрессорах, их союзниках и пособниках. Именно поэтому мы испытываем опасения в отношении того, что принятая сегодня вечером резолюция вместо того, чтобы обеспечить безопасность иностранных граждан в регионе, послужит новым предлогом для расширения агрессии Соединенных Штатов против Ирака.

Г-н ПИКЕРИНГ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Ввиду позднего часа я сделаю лишь несколько замечаний в ответ на сногсшибательную речь, которую нам только что довелось услышать. То, что мой коллега из Ирака чувствует себя неловко, очевидно; ему, как видно, опять представилась возможность преподать нам урок формирования общественного мнения в Ираке. В самом деле, беспомощность иракской пропаганды и саморекламы за последние три-четыре недели стала притчей во языцех. Действительно, то, что нам довелось увидеть и услышать за последние несколько дней, относится к наиболее сложным и необычным аспектам иракских акций по формированию общественного мнения. Более того, иракское общественное мнение стало, быть может, оксимороном года здесь, в Нью-Йорке.

Я сделаю лишь несколько замечаний по поводу того, что этот представитель сказал о Соединенных Штатах.

Данный представитель, очевидно, считает, что против него голосует одна, быть может, две делегации. Ему следует вновь изучить результаты голосования по последним резолюциям, в отношении которых Совет проявил полное единодушие, и я надеюсь, что тогда этот представитель и его правительство признают позицию Совета и прислушаются к ней.

Мы также не нуждаемся в том, чтобы представитель Ирака учил нас тому, как нам следовать принятым нами резолюциям. Проявляемый им энтузиазм по отношению к толкованию этой резолюции свидетельствует, как я думаю, о том, насколько внимательно он слушал то, о чем мы говорили, или, быть может, о том, насколько правительство его страны готово выполнять принятые нами в Совете решения. Может быть, то, о чем говорилось здесь, как-то ускользнуло от их внимания. Мы, конечно, хотели бы, чтобы представитель Ирака с большим вниманием следил за тем, о чем мы, собственно, говорим. Хотя, вообще говоря, то, что он берет на себя смелость толковать за нас наши же резолюции, адекватно отражается старой английской поговоркой "послать лису стеречь курятник".

Нам также представилась возможность ознакомиться с позицией Ирака в отношении предоставления Соединенными Штатами помощи в соответствии со статьей 51 Устава. Я был бы очень рад и, право, мне было бы очень интересно, если бы представитель Ирака изложил позицию своей делегации в отношении поведения Ирака в свете пункта 4 статьи 2 Устава, а также в свете резолюций 660 (1990), 661 (1990), 662 (1990) и сегодняшней резолюции 664 (1990).

Г-н РИЧАРДСОН (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Сейчас уже поздно, и я буду еще более краток.

Мы только что выслушали удивительное и, я должен сказать, наглое заявление представителя Ирака, которое не имело ни малейшего отношения к проблемам, которые поднимались в ходе данного обсуждения, или к только что единодушно принятой Советом резолюции.

Он отверг, или у нас по крайней мере складывается такое впечатление, те решительные предупреждения со стороны Совета, которые ему были сделаны на сегодняшнем заседании. Я очень надеюсь, что как он сам, так и его правительство хорошенько поразмыслят, прежде чем они решат придерживаться прежнего курса.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Следующий оратор – представитель Италии. Я приглашаю его занять место за столом Совета и сделать заявление.

Г-н ТРАКСЛЕР (Италия) (говорит по-английски): Обращение нашей делегации с просьбой разрешить нам принять участие в данном заседании Совета Безопасности является свидетельством той исключительной обеспокоенности, с которой наше правительство следит за ухудшением политической обстановки в районе Персидского залива в результате иракской агрессии и последующей аннексии Кувейта.

Италия всегда решительно осуждала применение силы любым государством – членом Организации Объединенных Наций в ущерб территориальной целостности другого государства как нарушение Устава Организации Объединенных Наций и неприемлемое средство для урегулирования международных разногласий.

Соответственно, Италия решительно осуждает совершенный против Кувейта акт агрессии и считает провозглашенную аннексию Кувейта недействительной, как о том говорится в резолюции 662 (1990) Совета Безопасности. Италия, соответственно, отвергает выдвинутое Ираком требование о закрытии дипломатических и консульских представительств в Кувейте и считает неприемлемой любую попытку иракских властей осуществлять правительственные полномочия на территории Кувейта.

Поведение иракских властей приносит неприемлемые страдания иностранным гражданам, находящимся в Ираке и Кувейте. Италия на национальном уровне, а также в качестве нынешнего председателя 12 государств – членов Европейского сообщества неоднократно заявляла о своей глубочайшей обеспокоенности по поводу того недопустимого положения, в котором оказались иностранные граждане, находящиеся в обеих странах.

В этом контексте Италия желает выразить свое решительное осуждение неприемлемому обращению иракскими властями с итальянскими гражданами, которые прибыли в эти две страны с дружескими намерениями и с тем, чтобы укрепить отношения сотрудничества, традиционно существовавшие между Италией, с одной стороны, и Ираком и Кувейтом – с другой. Ввиду драматической ситуации, в которой оказались итальянские граждане в Ираке и Кувейте, Италия просит иракские власти, на которые она возлагает всю ответственность за обеспечение безопасности иностранных граждан, разрешить и облегчить их немедленное отбытие из Ирака и Кувейта и предоставить им постоянный доступ к консульским работникам их стран.

Италия также требует, чтобы иракские власти не предпринимали никаких действий, ставящих под угрозу невредимость, безопасность или здоровье наших граждан. В этом контексте мы хотели бы напомнить Ираку о его обязательствах в соответствии с ратифицированными им международными конвенциями, в особенности, как цитировали многие ораторы, выступавшие передо мной, – Четвертой Женевской конвенции от 12 августа 1949 года, а также Международного пакта о гражданских и политических правах.

В этой связи мы также надеемся, что срочные меры, предпринятые Генеральным секретарем, увенчаются успехом. Реально, несмотря на нашу искреннюю признательность Генеральному секретарю за его незамедлительные действия в ответ на озабоченность ряда стран, мы будем продолжать следить за положением наших граждан в Ираке и Кувейте с максимальным вниманием и обеспокоенностью.

Мы искренне надеемся, что иракские власти выполнят основополагающие положения вышеупомянутых международных договоров и что они предоставят всем иностранцам полную и безусловную свободу передвижения как в границах этих стран, так и за их пределами и тем самым продемонстрируют свое желание найти политическое решение кризиса.

Со своей стороны, Италия, полностью поддерживая выполнение резолюций 660 (1990), 661 (1990), 662 (1990) и принятую сегодня резолюцию 664 (1990) Совета Безопасности, вновь подтверждает свою глубокую приверженность способствовать скорейшему достижению такого политического решения мирными средствами. Мы действительно надеемся, что принятие Советом сегодняшней резолюции может стать первым шагом в этом направлении.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Мой список ораторов исчерпан. Таким образом, Совет завершил нынешний этап рассмотрения пункта своей повестки дня. Совет будет держать этот вопрос под контролем.

Заседание закрывается в 00 ч. 35 м. в воскресенье, 19 августа 1990 года.